

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 19. júla 2006

o opatreniach pomoci v prospech KG Holding NV, ktoré notifikovalo Holandsko

[oznámené pod číslo K(2006) 2954]

(Iba holandský text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2006/939/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore,
a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po výzve zainteresovaných strán na predloženie pripomienok
v súlade s uvedenými ustanoveniami ⁽¹⁾ a so zreteľom na ich
pripomienky,

keďže:

(4) Listom zo 7. septembra 2005 požiadali holandské orgány
o predĺženie lehoty na zaslanie svojich pripomienok
k rozhodnutiu Komisie o začatí konania. Komisia žiadosť
schválila listom z 15. septembra 2005.

(5) Holandsko zaslalo svoje pripomienky a poskytlo informácie
listom z 29. septembra 2005, ktorý bol zaevidovaný
30. septembra 2005, listom z 13. januára 2006, ktorý bol
zaevidovaný 18. januára 2006, a listom zo 17. februára
2006, ktorý bol zaevidovaný 23. februára 2006.

(6) Zainteresované strany nezaslali Komisii žiadne pripo-
mienky.

1. KONANIE

(1) Listom z 26. januára 2004, ktorý bol zaevidovaný
11. februára 2004, holandské orgány oznámili Komisii
svoj zámer poskytnúť pomoc spoločnosti KG Holding NV,
ďalej len „Kliq Holding“ alebo „KH“, na základe usmernení
Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštruktura-
lizáciu firiem v ťažkostiach, ďalej len „usmernenia“ ⁽²⁾. Po
oznámení zámeru požiadala Komisia Holandsko listami
z apríla, augusta a novembra 2004 o doplňujúce informá-
cie. V decembri 2004 požiadali holandské orgány o predl-
ženie lehoty na odpoveď s odôvodnením, že uvedená
spoločnosť stále nedosahuje pozitívne výsledky a iná
spoločnosť možno prejavila záujem ju prevziať.

(2) Listom z 5. augusta 2005 oznámila Komisia Holandsku, že
sa rozhodla začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy
o ES v súvislosti s uvedeným opatrením.

(3) Rozhodnutie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom
vestníku Európskej Únie* ⁽³⁾. Komisia vyzvala zainteresované
strany, aby predložili k opatreniu svoje pripomienky.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 280, 12.11.2005, s. 2.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 288, 9.10.1999, s. 2. Vzhľadom na skutočnosť, že pomoc
bola notifikovaná pred 10. októbrom 2004, usmernenia sa môžu
uplatňovať na základe bodu 103 nových usmernení Spoločenstva
o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažko-
stiach (Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2).

⁽³⁾ Pozri poznámku pod čiarou 1.

2. PODROBNÝ OPIS POMOCI

2.1. Súvislosti

(7) KH bola založená v roku 2002 v rámci transformácie
reintegračných služieb poskytovaných holandským mini-
sterstvom sociálnych vecí a práce na súkromnoprávnu
spoločnosť ⁽⁴⁾. Koncom roka 2003 KH pre rastúce straty,
ktoré boli čiastočne dôsledkom nepriaznivej situácie na
trhu a čiastočne nesprávneho riadenia, výrazne znížila
počet zamestnancov.

(8) V novembri 2003 oznámilo Holandsko svoj zámer
poskytnúť spoločnosti na základe usmernení úver 45
miliónov EUR vo forme príspevku na záchranu, ktorý by
umožnil fungovanie spoločnosti do doby, než by predložila
komplexný plán reštrukturalizácie. V decembri 2003
súhlasila Komisia s príspevkom na záchranu pre KH ⁽⁵⁾
pod podmienkou vypracovania podrobného plánu reštruk-
turalizácie, a to do šiestich mesiacov.

⁽⁴⁾ Spoločnosť bola založená pod názvom NV Kliq. Názov bol v polovici
roku 2003 zmenený na KG Holding NV.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 33, 6.2.2004, s. 8.

2.2. Spoločnosť

- (9) KH je holdingovou spoločnosťou, ktorá sa zaoberá predovšetkým poskytovaním služieb v oblasti reintegrácie pracovných síl do pracovného procesu v rámci holandského trhu práce. Vznikla ako štátny orgán s približne 3 000 zamestnancami, ktorý sa 1. januára 2002 osamostatnil. Holandský štát je jediným vlastníkom podielov. V súčasnosti má KH približne 700 zamestnancov.
- (10) Okrem dcérskej spoločnosti Kliq Reïntegratie, ďalej len „Starý Kliq“ alebo „SK“, s 1 450 zamestnancami, ktorá sa zaoberala predovšetkým službami reintegrácie pracovných síl, mala KH ešte ďalšiu veľkú dcérsku spoločnosť s názvom Kliq Employability, ďalej len „KE“, s 200 zamestnancami. KH vlastnila okrem toho podiely v šiestich veľmi malých dcérskych spoločnostiach a joint ventures, ďalej uvádzané spolu s KE ako „IDS“ (iné dcérske spoločnosti) s počtom zamestnancov od 4 do 20. Ide o tieto spoločnosti: Kliq Experts, Brug- en Instroomprojecten, Flexpay BV, Simnet BV, Kliq Match BV a Kliq Business School.
- (11) Obe najväčšie dcérske spoločnosti pôsobili v oblasti poskytovania služieb reintegrácie pracovných síl a služieb zamestnanosti predovšetkým ľuďom, ktorí si ťažko hľadajú pracovné miesto, napríklad zdravotne postihnutí, ale aj služieb spoločnostiam, ktoré majú problémy pri hľadaní vhodných ľudí pre určité druhy práce alebo povolania.

2.3. Relevantné trhy

- (12) Najdôležitejším trhom je v tomto prípade trh na poskytovanie služieb reintegrácie pracovných síl. Vláda aj súkromné spoločnosti zadávajú zákazky spoločnostiam, ktoré poskytujú služby v oblasti reintegrácie. Pre KH je verejný sektor najdôležitejším trhom. Orgány miestnej samosprávy a UWV (Uitvoeringsinstituut Werknemersverzekeringen – Inštitút dohľadu nad sociálnym poistením zamestnancov) pridávajú zákazky spoločnostiam, ako je KH. KH mala 16 % podiel na trhu UWV v porovnaní s ostatnými veľkými konkurentmi: 12 % (Alexander Calder), 10 % (Argonaut) a 9 % (Randstad). Druhým najdôležitejším trhom pre KH je trh so zákazkami od obcí, kde KH dosahuje podiel na trhu vo výške približne 38 %. Ostatnými dôležitými konkurentmi na tomto trhu sú Alexander Calder (25 %) a TMP (25 %).

2.4. Plán reštrukturalizácie

- (13) V rámci plánu reštrukturalizácie by KH mala zrušiť svoju najväčšiu a najviac stratovú dcérsku spoločnosť SK, všetky spoločnosti patriace do skupiny IDS predať alebo zlikvidovať a založiť osobitnú novú spoločnosť s názvom Kliq BV, ďalej len „Nový Kliq“ alebo „NK“, ktorá by pokračovala najmä v poskytovaní základných služieb, ktoré predtým poskytovala KH, to znamená služieb reintegrácie pracovných síl⁽⁶⁾. Podľa plánu reštrukturalizácie by NK mala z dlhodobého hľadiska obnoviť životaschopnosť KH.

- (14) Hlavné znaky základného scenára uvedeného plánu reštrukturalizácie:

— Najdôležitejšie opatrenia:

- NK by sa mala zaoberať predovšetkým hlavnou oblasťou pôsobnosti KH, to znamená poskytovaním služieb reintegrácie. KH by sa mala zároveň vzdať všetkých dcérskych spoločností s výnimkou SK – najväčšej a najviac stratovej dcérskej spoločnosti – tá by sa mala zrušiť do konca roka 2004;
- operatívna reorganizácia spoločnosti (zníženie stavu zamestnancov, zníženie počtu pobočiek, zlepšenie vnútropodnikovej organizácie, získavanie a realizácia kontraktov, ako aj iné finančné operácie atď.).

— Ciele:

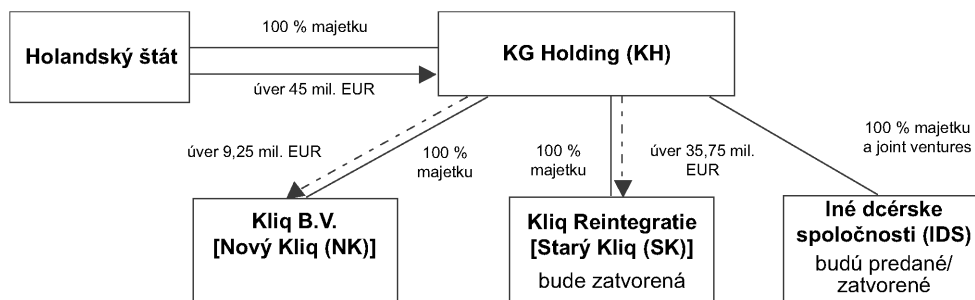
- NK by mala byť od roku 2004 zisková a mala by svoj zisk vyplácať KH,
- KH by mala byť od roku 2005 životaschopná a mala by používať zisk, ktorý jej NK bude vyplácať na splatenie zvyšnej časti štátneho úveru vo výške 41 miliónov EUR do roku 2016.

— Pomoc na reštrukturalizáciu:

- štátny úver na záchranu vo výške 45 miliónov EUR by mala KH rozdeliť čiastočne medzi NK (9,25 milióna EUR) a čiastočne medzi SK (35,75 milióna EUR);
- celý úver na záchranu poskytnutý KH vo výške 45 miliónov EUR plus z neho vyplývajúce úroky, ktorých výška sa predbežne odhaduje na cca 1,2 milióna EUR, by sa mala transformovaním na základné imanie zmeniť na pomoc na reštrukturalizáciu. Táto pomoc by v prípade zlého vývoja situácie bola doplnená o dodatočné štátne opatrenia (zoznam uvedených opatrení sa uvádza v prílohe I k rozhodnutiu Komisie o začatí konania v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES).

⁽⁶⁾ Vzhľadom na uvedenú situáciu NK prevzala v rámci reštrukturalizačných opatrení aktíva, pasíva a časť personálu OK a prebrala plynúce zmluvy na poskytovanie služieb reintegrácie.

(15) Uvedená schéma znázorňuje štruktúru KH a majetkové vzťahy v súlade s plánom reštrukturalizácie.



3. PLÁN REŠTRUKTURALIZÁCIE PRED ZAČATÍM KONANIA

(16) Kvôli pretrvávajúcim závažným problémom požiadali KH a SK o odklad platby, čo im bolo 20. januára 2005 rozhodnutím súdu v Rotterdame, respektíve súdu v Utrechte, umožnené. Konkurzní správcovia KH a SK požiadali 7. februára 2005 uvedené súdy o zmenu odkladu platby na vyhlásenie konkurzu. Dňa 8. februára 2005 uvedené súdy vyhlásili konkurz spoločností KH a SK.

(17) NK vykázala od konca roka 2003 do konca roka 2004 stratu približne 12 miliónov EUR pri výške základného imania 5,75 milióna EUR, ktorý jej pri vzniku poskytla spoločnosť KH. Budúcnosť NK bola navyše neistá vzhľadom na skutočnosť, že spoločnosti sa nepodarilo dosiahnuť ciele uvedené v pláne reštrukturalizácie a musela čeliť nepriaznivým podmienkam na trhu, pretože rozsah potenciálneho trhu sa zmenšil v dôsledku zmenených právnych predpisov, v súlade s ktorými obce už neboli povinné vyčleniť časť svojho rozpočtu na služby reintegrácie pracovných síl.

4. DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA

(18) Komisia vo svojom rozhodnutí z augusta 2005 o začatí konania dospela k záveru, že pomoc na reštrukturalizáciu, ktorú Holandsko zamýšľalo poskytnúť KH vo forme úveru 45 miliónov EUR a z neho vyplývajúcich úrokov a ich transformácia na základné imanie, pravdepodobne nespĺňa požiadavky usmernení. Komisia mala navyše pochybnosti, že sa pomoc obmedzí na minimum a najmä že príjemca bude schopný v značnej miere prispieť zo svojich finančných prostriedkov. Komisia preto vyjadrila pochybnosť, že sa pomoc na reštrukturalizáciu môže v súlade článkom 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom.

5. PRIPOMIENKY HOLANDSKÝCH ORGÁNOV

(19) Listom zo septembra 2005 vyjadrili holandské orgány svoje stanovisko k rozhodnutiu Komisie o začatí konania, v ktorom zároveň poskytli podrobnejšie informácie

týkajúce sa: i) priebehu vyhlásenia konkurzu KH a SK; ii) finančných výsledkov a výnosu spoločnosti NK; a iii) priebehu súdneho procesu medzi NK a holandským štátom. Posledný bod sa týka najmä žiadosti, ktorú NK po vyhlásení konkurzu KH a OK podala na príslušnom holandskom súde. V nej požadovala, aby štát transformoval úver na záchranu 9,25 milióna EUR, ktorý bol po schválení pomoci na záchranu Komisiou poskytnutý KH a prevedený na NK, na základné imanie. Hoci takáto pomoc musí byť v súlade s usmerneniami likvidného a dočasného charakteru a za trvalú sa môže považovať až potom, keď Komisia schváli plán reštrukturalizácie, informovali holandské orgány Komisiu v lete roku 2005 o tom, že príslušný holandský súd im nariadil transformovať úver na základné imanie.

(20) Holandsko ďalej listom z januára 2006 podrobnejšie informovalo Komisiu o úpadku spoločnosti NK k 14. decembru 2005 a o z toho plynúceho konania. Na záver Holandsko zaslalo listom z februára 2006 aktualizované informácie o vyhlásení konkurzu KH a SK.

6. HODNOTENIE

6.1. Existencia pomoci

(21) Podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES „pomoc poskytovaná členskými štátmi alebo akoukoľvek formou zo štátnych zdrojov, ktorá narušuje hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchodovanie medzi členskými štátmi“.

(22) Opatrenie sa týka transformácie pomoci na záchranu – a z nej vyplývajúcich úrokov – ktorú štát poskytol spoločnosti KH, na základné imanie. Z toho jasne vyplýva, že pomoc poskytuje štát a ide o pomoc zo štátnych prostriedkov. Úver na záchranu poskytnutý KH a jeho transformácia na základné imanie zároveň znamená pre spoločnosť, ktorá sa dostala do takýchto ťažkostí a stojí na pokraji úpadku, výhodu, ktorú by na bežnom finančnom trhu nedostala.

- (23) Hoci KH pôsobí iba na holandskom trhu, nedá sa vylúčiť, že by zvýhodnenie KH narušilo alebo mohlo narušiť hospodársku súťaž a mohlo tiež negatívne ovplyvniť obchodný styk medzi členskými štátmi. Okrem toho sú, tak ako to potvrdili holandské orgány, na holandskom trhu prítomné aj menšie medzinárodné spoločnosti, ako napríklad TMP a Creyff's (dcérska spoločnosť spoločnosti Solvus, Belgicko). Zdá sa, že pomoc môže zvýhodniť spoločnosť voči jej konkurentom, čím by sa narušila alebo mohla narušiť hospodárska súťaž a negatívne ovplyvniť obchodný styk medzi členskými štátmi.
- (24) Na základe uvedených skutočností musí byť notifikované opatrenie v prospech KH pokladané za štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES a byť posudzované ako štátna pomoc.

6.2. Zlučiteľnosť pomoci so spoločným trhom

- (25) Pomoc musí Komisia hodnotiť ako pomoc ad hoc. V článku 87 ods. 2 a ods. 3 Zmluvy o ES sú uvedené výnimky, pri ktorých sa neuplatňuje článok 87 ods. 1 o všeobecnej nezlučiteľnosti pomoci so spoločným trhom.
- (26) Na túto pomoc zjavne nie je možné uplatniť výnimky uvedené článku 87 ods. 2. Zamýšľané opatrenie nie je opatrením sociálneho charakteru v prospech jednotlivých spotrebiteľov, nie je určené ani na náhradu škôd spôsobených prírodnou katastrofou alebo inými mimoriadnymi situáciami a takisto nie je určená na podporu hospodárstva určitých oblastí Spolkovej republiky Nemecko na vyrovnanie nevýhod spôsobených rozdelením Nemecka.
- (27) Ďalšie výnimky sú uvedené v článku 87 ods. 3 písm. a) až d) Zmluvy o ES. Vzhľadom na skutočnosť, že hlavný účel pomoci nemá regionálny charakter, ale ide o podporu na reštrukturalizáciu firmy v ťažkostiach, zdá sa byť relevantná iba výnimka uvedená v článku 87 ods. 3 písm. c). Podľa tejto výnimky je možné schváliť štátnu pomoc na podporu rozvoja určitých hospodárskych činností, za predpokladu, že takáto pomoc nenaruší podmienky obchodovania v takom rozsahu, ktorý by bol v rozpore so spoločným záujmom.
- (28) Na posudzovanie opatrení na záchranu a reštrukturalizáciu prijala Komisia usmernenia. Holandsko požiadalo Komisiu, aby preskúmala opatrenie v zmysle uvedených usmernení.
- (29) V časti 3.2. (body 28 až 63) usmernení, najmä v bodoch 30 až 47, sú uvedené podmienky, ktoré musia byť splnené, aby Komisia schválila pomoc na reštrukturalizáciu. Posudzovanie pomoci je vysvetlené v odôvodneniach (30) až (55).

6.2.1. Oprávnenosť spoločnosti na poskytnutie pomoci

- (30) Na základe bodu 30 usmernení je možné klasifikovať firmu ako firmu v ťažkostiach, ak spĺňa podmienky uvedené v časti 2.1. (body 4 až 8) usmernení. Podľa bodu 6 usmernení medzi takúto ťažkosť patria: rastúce straty, klesajúci obrat, rastúce skladové zásoby, nadmerné kapacity, pokles peňažného toku, rastúce zadlženie, úrokové zaťaženie a klesajúca alebo nulová čistá hodnota aktív.
- (31) V bode 5 písm. a) usmernení sa vyslovene uvádza, že za firmu v ťažkostiach sa považuje firma, ktorá stratila viac ako polovicu svojho základného imania a viac ako štvrtinu uvedeného kapitálu stratila počas posledných dvanástich mesiacov.
- (32) Podľa informácií nachádzajúcich sa v notifikácii možno KH označiť za firmu v ťažkostiach. Z overenej ročnej závierky z 31. decembra 2002 je možné vyvodiť záver, že základné imanie holdingu (konsolidované) predstavovalo k 1. januáru 2002 približne 73 miliónov EUR. Ku koncu uvedeného roka sa jeho hodnota znížila na 22 miliónov EUR. To sa rovná poklesu asi o približne 70 %. V nasledujúcich deviatich mesiacoch, do septembra 2003, došlo k ďalšiemu výraznému poklesu základného imania.
- (33) Holandské orgány zamýšľajú poskytnúť KH pomoc na reštrukturalizáciu. KH uvedenú pomoc rozdelí medzi svoje dve dcérske spoločnosti NK a SK s cieľom dokončiť proces reštrukturalizácie.
- (34) Komisia zastáva názor, že KH možno považovať za firmu v ťažkostiach v súlade s bodmi 4 až 8 usmernení a je preto oprávnená na poskytnutie pomoci na reštrukturalizáciu.

6.2.2. Obnovenie životaschopnosti

- (35) Poskytnutie pomoci je podmienené implementáciou plánu reštrukturalizácie, ktorý v prípade individuálnych opatrení, takých ako aj uvedené opatrenie, musí schváliť Komisia. Podľa bodov 31 až 34 usmernení sa vyžaduje toto:
- „Plán na reštrukturalizáciu, ktorého čas implementácie musí byť čo najkratší, musí obnoviť dlhodobú životaschopnosť firmy v rámci prijateľnej časovej lehoty a na základe realistických predpokladov v súvislosti s budúcimi operačnými podmienkami. Pomoc na reštrukturalizáciu musí byť preto spojená s uskutočniteľným plánom reštrukturalizácie, ku ktorému sa dotknutý členský štát zaviazal. (...)“
- „Plán musí zabezpečiť obrat v situácii, ktorý firme umožní po ukončení reštrukturalizácie uhrádzať všetky náklady vrátane odpisov a finančných poplatkov. Očakávaná návratnosť kapitálu musí byť dosta-

čujúca na to, aby umožnila reštrukturalizovanej firme súťažiť na trhu na základe vlastných zásluh.“

- (36) Predovšetkým je potrebné upozorniť na skutočnosť, že predložený plán reštrukturalizácie bol neúplný: holandské orgány napríklad nepredložili aktualizovaný plán likvidácie. Plán reštrukturalizácie neposkytol Komisii informácie, ktoré potrebovala na úplné posúdenie plánu v súlade s usmerneniami. Komisia musela požiadať KH o poskytnutie údajov o likviditných nákladoch a požiadať o analýzy rizík i vzhľadom na rôzne varianty vývoja spoločnosti v budúcnosti. Vzhľadom na prebiehajúci vývoj v KH sa zdalo, že holandské orgány nie sú schopné poskytnúť všetky požadované informácie.
- (37) Komisia mala od začiatku pochybnosti, že plán reštrukturalizácie skutočne dokáže vyvolať želaný obrat. Pochybnosti plynuli z nedostatočnej internej rentability v porovnaní s očakávanou návratnosťou kapitálu, zo skutočnosti, že výsledky dosahované NK zaostávali za cieľmi plánu reštrukturalizácie, a to z dôvodu pretrvávajúcich vážnych štrukturálnych problémov, ktoré spôsobili počiatočné ťažkosti KH. Pochybnosti podporila aj skutočnosť, že holandské orgány riadne neoznámili, že príjemcovia prispeli na reštrukturalizáciu vo výraznej miere z vlastných prostriedkov. Podmienky pre schválenie plánu reštrukturalizácie stanovené v usmerneniach nemohli byť vzhľadom na uvedené závažné problémy splnené.
- (38) Komisia navyše zaznamenala skutočnosť, že vo februári 2005 bo vyhlásený konkurz spoločnosti KH, ako sa uvádza v odôvodnení (16). Vzhľadom na skutočnosť, že KH sa nepodarilo dosiahnuť želaný obrat, je potrebné uviesť, že aktuálnym ani upraveným plánom reštrukturalizácie nie je možné z dlhodobého hľadiska obnoviť životaschopnosť spoločnosti. Je potrebné poukázať na skutočnosť – ako uviedli holandské orgány pri rozhodnutí o začatí konania – že bol vyhlásený konkurz spoločnosti NK, ktorá bola založená, aby zabezpečila obrat vo vývoji KH, čo iba potvrdzuje závažné ťažkosti NK, ktoré boli uvedené už v rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania voči NK a takisto nedostatočnú efektivitu plánu reštrukturalizácie.
- (39) Vzhľadom na skutočnosť, že neboli splnené základné podmienky uvedené v usmerneniach, na základe ktorých sa môže poskytnúť pomoc na reštrukturalizáciu, nemôže Komisia schváliť plán reštrukturalizácie, a teda ani pomoc na reštrukturalizáciu. Z tohto dôvodu nie je ani možné považovať notifikované opatrenie za zlučiteľné so spoločným trhom na základe článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.
- (40) Vzhľadom na uvedené skutočnosti nepovažuje Komisia za potrebné ďalej zisťovať, či boli splnené iné v usmerneniach stanovené podmienky schválenia pomoci na reštrukturalizáciu, okrem iného podmienka uvedená v bode 40

usmernení, že výška a intenzita samotnej pomoci musia byť obmedzené na nevyhnutné minimum a že príjemca pomoci musí výrazne prispieť z vlastných zdrojov.

6.2.3. Ďalšie pripomienky

- (41) V súlade s bodom 24 usmernení bola pomoc na záchranu spoločnosti KH pôvodne schválená na obdobie maximálne šiestich mesiacov. Do šiestich mesiacov po schválení pomoci na záchranu spoločnosti KH predložili holandské orgány plán reštrukturalizácie KH.
- (42) V súlade s plánom reštrukturalizácie, ktorý predložili holandské orgány, rozdelila KH úver určený na záchranu spoločnosti medzi SK (35,75 milióna EUR) a NK (9,25 milióna EUR).
- 6.2.3.1. Transformácia úveru na záchranu vo výške 9,25 milióna EUR, ktorá bola poskytnutá NK, na základné imanie
- (43) Holandské orgány oznámili Komisii, že príslušný holandský súd nariadil na základe článkov 53 a 69 holandského zákona o konkurze transformáciu úveru vo výške 9,25 milióna EUR na základné imanie. Transformácia sa uskutočnila 22. augusta 2005 a možno ju považovať za čiastočnú realizáciu notifikovaného opatrenia.
- (44) Komisia upozorňuje holandské orgány, že – podľa pravidiel, že právne predpisy Spoločenstva majú prednosť pred vnútroštátnymi právnymi predpismi – uplatnenie rozhodnutia vnútroštátneho súdu uvedené v odôvodnení je v rozpore s článkom 88 ods. 3 Zmluvy o ES, v ktorom sa zakazuje realizovať opatrenie pomoci skôr, ako ho schváli Komisia. Transformácia úveru na základné imanie z dôvodu reštrukturalizácie predstavuje neoprávnenú pomoc na reštrukturalizáciu. Vzhľadom na to, že pomoc nespĺňa ani kritériá usmernenia, je opatrenie umožňujúce jej čiastočnú realizáciu, takisto neprípustné. Skutočnosť, že opatrenie sa realizovalo na základe nariadenia vnútroštátneho súdu, nie je v danom prípade relevantná, pretože vnútroštátne súdy rovnako ako iné štátne orgány sú povinné dodržiavať ustanovenia Zmluvy o ES.
- (45) Z toho vyplýva, že transformácia pomoci na záchranu spoločnosti NK vo výške 9,25 milióna EUR na základe rozhodnutia vnútroštátneho súdu predstavuje poskytnutie neoprávnenej a nezlučiteľnej pomoci v prospech NK. Keďže uvedená pomoc na reštrukturalizáciu nemôže byť schválená, zároveň nie je zlučiteľná so spoločným trhom.
- (46) V súlade s článkom 14 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES ⁽⁷⁾ musí Komisia v prípade negatívneho rozhodnutia vo veci neoprávnenej pomoci rozhodnúť, že členský štát podnikne všetky potrebné opatrenia, aby príjemca pomoc vrátil. Komisia

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003.

však nemôže požadovať vrátenie pomoci, ak je to v rozpore so všeobecnými zásadami práva Spoločenstva. V uvedenom prípade sa na túto zásadu nie je možné odvolať. Z tohto dôvodu je nutné požiadať o vrátenie pomoci poskytnutej vo forme transformácie úveru na záchranu vo výške 9,25 milióna EUR na základné imanie, v plnej výške.

6.2.3.2. Úver na záchranu vo výške 35,75 milióna EUR, ktorý bol poskytnutý SK

(47) Aby sa z dlhodobého hľadiska obnovila životaschopnosť KH, bolo v súlade s predloženým plánom reštrukturalizácie 35,75 milióna EUR z celkového úveru na záchranu vo výške 45 miliónov EUR prevedených KH na SK ešte pred zatvorením SK. Na rozdiel od úveru na záchranu vo výške 9,25 milióna EUR, ktorý bol prevedený na NK, nebol tento úver transformovaný na základné imanie. Preto môže uvedené opatrenie zostať v platnosti ako pomoc na záchranu.

(48) Podľa bodu 23 písm. d) usmernení musí členský štát do šiestich mesiacov po schválení pomoci predložiť Komisii plán reštrukturalizácie alebo plán likvidácie, alebo dôkaz o tom, že úver bol v plnej výške vrátený.

(49) V tomto prípade sa uvedené spoločnosti onedlho po predložení plánu reštrukturalizácie Komisii dostali do úpadku. Komisia preto uvedený plán nemohla schváliť.

(50) Holandské orgány však Komisiu informovali o začatí oficiálneho konkurzného a likvidačného konania. Toto oznámenie je v súlade s bodom 23 písm. d) usmernení, v ktorom sa ako alternatíva k úplnému splateniu úveru alebo k predloženiu plánu reštrukturalizácie požaduje predloženie plánu likvidácie. Komisia schválila plán likvidácie, ak sú splnené tieto dve podmienky:

- Holandsko nechá svoju pohľadávku voči KH a/alebo SK vo výške 35,75 milióna EUR ako veriteľ zaregistrovať v konkurznom konaní u správcu konkurznej podstaty; a
- Holandsko zabezpečí, aby spoločnosti boli zlikvidované takým spôsobom, ktorý ukončí narušovanie hospodárskej súťaže. To znamená, že dotknuté spoločnosti ukončia svoju činnosť a ich aktíva budú čo najrýchlejším spôsobom predané za trhových podmienok. Vo všeobecnosti platí, že predaj spoločnosti vcelku so sebou prináša riziko, že poskytnutá pomoc prejde na toho, kto spoločnosť získa. Riziko je menšie, ak sa predajú iba aktíva spoločnosti.

6.2.3.3. Staré úvery, ktoré boli KH poskytnuté pri jej zakladaní

(51) Hoci staré úvery, ktoré KH poskytol štát, nepatria do rámca reštrukturalizačných opatrení a uvedeného konania⁽⁸⁾, chce

⁽⁸⁾ Je potrebné uviesť, že všetky staré úvery boli poskytnuté za trhových podmienok.

Komisia jasne vyjadriť svoje stanovisko, aby v tomto prípade zabránila vzniku ďalších rozporov medzi uplatňovaním pravidiel Spoločenstva o poskytovaní štátnej pomoci a uplatňovaním vnútroštátnych právnych predpisov vnútroštátnymi súdmi, ako sa stalo v prípade opatrenia uvedeného v odôvodneniach (43) až (46). Toto stanovisko sa týka najmä súdneho konania, ktoré začal príslušný holandský súd a ktoré je opísané v odôvodneniach (52) až (55).

(52) V rámci predloženého plánu reštrukturalizácie musela KH splatiť do roku 2016 staré úvery v celkovej výške 41 milióna EUR, a to vrátane podmieneného kontokorentného úveru vo výške 17 milióna EUR, ďalej len „kontokorentný úver“, ktorý v roku 2002 po založení KH poskytol štát za trhových podmienok a ktorý nepatrí do rámca reštrukturalizačných opatrení.

(53) Listom z februára 2006 Holandsko informovalo Komisiu, že konkurzní správcovia v rámci konkurzného konania spoločností KH a SK požiadali príslušné vnútroštátne súdy, aby nariadili štátu vyplatiť v plnej výške kontokorentný úver, ktorý štát v dôsledku absencie splátok a v očakávaní konkurzného konania v prípade KH a SK vo februári 2005 zmrazil.

(54) Komisia si uvedomuje, že uvedený prípad patrí do súdnej právomoci príslušného vnútroštátneho súdu, ktorý bude musieť zistiť, či uvedené rozhodnutie štátu bolo v súlade s podmienkami stanovenými v dohode o ukončení kontokorentného úveru.

(55) Komisia zastáva názor, že pokiaľ bolo rozhodnutie štátu v súlade s dohodou, musí príslušný súd potvrdiť rozhodnutie štátu a zamietnuť požiadavku konkurzných správcov. Ak by súd rozhodol, že napriek skutočnosti, že štát chránil svoje práva a dodržal povinnosti vyplývajúce z dohody, musí v rámci konkurzného konania vyplatiť konkurzným správcom plnú výšku kontokorentného úveru, tak by toto jeho rozhodnutie predstavovalo poskytnutie novej štátnej pomoci v prospech veriteľov KH, ktorá musí byť notifikovaná Komisii v súlade s článkom 88 ods. 3 Zmluvy o ES.

7. ZÁVER

(56) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia konštatuje, že uvedené opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES. Informácie, ktoré poskytli holandské orgány pred začatím formálneho zisťovania alebo počas neho, potvrdili, že pomoc na reštrukturalizáciu, ktorú Holandsko zamýšľa poskytnúť KH formou trans-

formácie úveru na záchranu vo výške 45 miliónov EUR plus úrokov na základné imanie, nespĺňa požiadavky usmernení, a preto nie je v súlade s článkom 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.

- (57) Pokiaľ už došlo k realizácii pomoci formou transformácie úveru na záchranu poskytnutého NK vo výške 9,25 milióna EUR na základné imanie, musí byť táto pomoc v plnej výške vrátená,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Opatrenie Holandska vo forme pomoci na reštrukturalizáciu v prospech KG Holding NV vo výške 45 miliónov EUR nespĺňa požiadavky usmernení Spoločenstva o poskytovaní pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach, a preto nie je zlučiteľné so spoločným trhom.

Článok 2

1. Holandsko prijme všetky opatrenia potrebné k tomu, aby časť pomoci uvedenej v článku 1, ktorá bola poskytnutá v podobe úveru na záchranu vo výške 9,25 milióna EUR spoločnosti KG Holding NV, ďalej prevedená na jej dcérsku spoločnosť Kliq BV a transformovaná na základné imanie, bola príjemcami KG Holding NV a Kliq BV vrátená aj s dlžnými úrokmi.

2. Vrátenie pomoci sa uskutoční bezodkladne a v súlade s vnútroštátnymi právnymi postupmi, pokiaľ uvedené postupy umožňujú okamžitú a skutočnú realizáciu uvedeného rozhodnutia.

3. Suma, ktorá sa musí vrátiť, zahŕňa úroky plynúce odo dňa, kedy boli jednotlivé časti pomoci poskytnuté príjemcom, až do dňa skutočného vrátenia prostriedkov.

4. Úroky uvedené v odseku 3 sa vypočítajú v súlade s článkami 9 a 11 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 ⁽⁹⁾.

Článok 3

Holandsko nechá svoju pohľadávku voči KG Holding NV a/alebo Kliq Reintegratie vo výške 35,75 milióna EUR ako veriteľ zaregistrovať v konkurznom konaní u správcu konkurznej podstaty. Holandsko zabezpečí, aby spoločnosti boli zlikvidované takým spôsobom, ktorý ukončí narušovanie hospodárskej súťaže. To znamená, že dotknuté spoločnosti ukončia svoju činnosť a ich aktíva budú čo najrýchlejším spôsobom predané za trhových podmienok.

Článok 4

Holandsko oznámi do dvoch mesiacov od uverejnenia tohto rozhodnutia Komisii, aké opatrenia plánuje prijať, respektíve aké opatrenia už prijalo, na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím.

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené Holandskému kráľovstvu.

V Bruseli, 19. júla 2006.

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1.